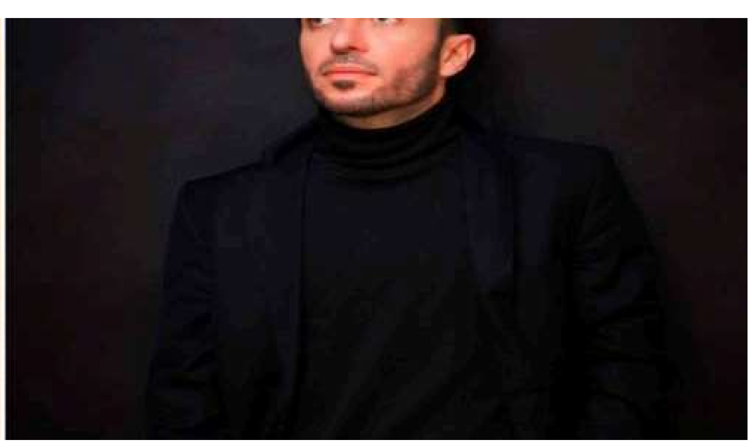
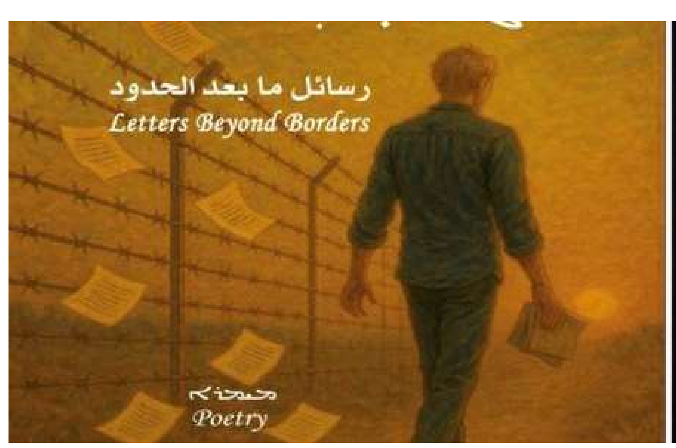


منشورات رامينا تطلق سلسلة كتب باللغة السريانية

المدن - ثقافة | الأربعاء 2025/06/04





جوزيف كورية



في منطقة الشرق الأوسط.

وتُعدّ اللغة السريانية من أقدم اللغات السامية، وما زالت تُستخدم في طقوس دينية وأدبية ويومية لدى المجتمعات الآشورية والكلدانية والسريانية، لا سيما في سوريا والعراق وتركيا، إلى جانب الانتشار الواسع في المهجر. ورغم ما تختزنه من ثراء لغويّ وثقافيّ، فإنّ هذه اللغة تواجه مخاطر الاندثار بسبب الحروب والنزوح وتهميش اللغات غير الرسمية في السياسات التعليمية والثقافية.

وفي هذا السياق، تستند السريانية إلى إرث أدبيّ وفكريّ عميق تركه كبار الكتّاب والمفكرين الذين أبدعوا بها على مدى قرون. هذا الإرث الغني يمنح اللغة السريانية مكانة فريدة في تاريخ الأدب العالمي، ويشكّل منبعاً ملهماً لأي مبادرة تُعنى بإحياء هذه اللغة وإنتاج محتوى أدبي معاصر بها.

تأتي هذه السلسلة الجديدة من منشورات رامينا ضمن مشروع أوسع يسعى إلى إعادة الاعتبار للغات المهمّشة عبر النشر والترجمة، وجعلها حاضرة في المشهد الثقافي المعاصر. وسيكون أول إصدار في هذه السلسلة ديوان للشاعر السرياني المقيم في هولندا جوزيف كورية، بعنوان "رسائل ما وراء الحدود".

عملت الدار بالتعاون مع الشاعر على تقديم صيغة تسهّل الوصول إلى النص السرياني لقرّاء الشتات، من خلال تضمين الكتاب: الديوان كاملاً باللغة بالسريانية، ثم الديوان كاملاً بالحروف العربية للفظ السرياني مع ترجمة عربية، ثمّ الديوان بالحروف اللاتينية مع ترجمة بالإنكليزية. وتهدف هذه الصيغة إلى دعم متعلّمي السريانية، ومحبّيها، ومن لا يتقنون كتابتها في المهجر، ممّا يسهم في إعادة وصل الأجيال بلغتهم الأم.

وأعرب الشاعر جوزيف كورية عن سعادته بصدور ديوانه ضمن هذه المبادرة قائلاً: "يشرفني أن يكون هذا العمل فاتحة سلسلة تهدف إلى إعادة الاعتبار للغة السريانية كوسيلة حية للتعبير الأدبي. وهي بالنسبة لي لحظة رمزية تحمل في طياتها إصراراً على البقاء والكتابة رغم كل محاولات المحو والتهميش".

وفي هذا السياق، قال الكاتب هيثم حسين، المدير العام لمنشورات رامينا: "نحن في رامينا نعتبر أن الدفاع عن اللغات الأصلية هو دفاع عن الذاكرة الجماعية لشعوبنا. إطلاق سلسلة باللغة السريانية هو جزء من



وأضاف: "تُعاني سوريا، كما هو الحال في دول مجاورة، من تهميش لغات عديدة كالكردية والسريانية والأرمنية، رغم أنّ هذه اللغات تمثل مكونات أساسية من النسيج الثقافي والتاريخي للمنطقة. لذلك نسعى في منشورات رامينا إلى كسر هذا التهميش من خلال النشر والترجمة ودعم الكتّاب الذين يكتبون بلغاتهم الأم".

وتسعى منشورات رامينا إلى بناء جسور بين الثقافات من خلال الترجمة والنشر بلغات متعدّدة، بما في ذلك العربية، الكردية، الإنجليزية، البوسنية، وها هي الآن تُضيف السريانية إلى قائمة لغاتها المعتمدة. وتعمل الدار على تعزيز الأدب المستقلّ وتوفير مساحة حرة للأصوات الأدبية والفكرية من مناطق الصراع والهامش.

وتشمل السلسلة الجديدة ترجمة أعمال إلى السريانية، إلى جانب إصدار أعمال أصلية لكُتّاب يتناولون قضايا الهوية واللغة والمنفى. كما تعمل الدار بالتعاون مع لغويين وخبراء في السريانية لضمان جودة الترجمة والإصدار.

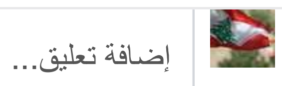

حجم الخط

مشاركة عبر

التعليقات

التعليقات المنشورة تعبر عن آراء أصحابها





إضافة تعليق...



Mahmoud Haddad

. كزل هذه محاولات للتخلي عن اللغة العربية

أعجبني · رد · 1 ي

الكاتب

المدن - ثقافة

مقالات أخرى للكاتب

رحيل سميحة أيوب التي قبَّلها سارتر وقال: وجدتُ إلكترا!

الثلاثاء 2025/06/03

منع "ستاند آب كوميدي" في طرابلس: القمع المتنقل

الأحد 2025/06/01

"السفر إلى كعكة القمر" لزياد خداش...زيارة للأب في طفولته

السبت 2025/05/31

"سما" رباب خميس: تنويه خاص وجائزة نقدية في "كان"

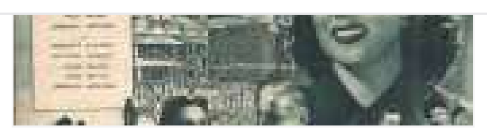
السبت 2025/05/31

عرض المزيد

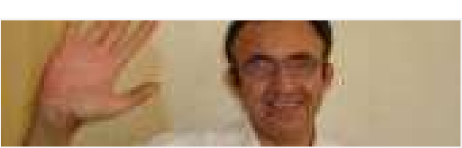
الأكثر قراءة







الأغنية التي ردت بها ليلى مراد على إسرائيل



الأعمال الكاملة لإياد شاهين: القصائد يُنقذها ...



سلمان رشدي: من الفتوى إلى "السكين"



توبي ناثان: الأمراض النفسية مرآة الثقافة

تابعنا عبر مواقع التواصل الإجتماعي




جريدة إلكترونية مستقلة





جريدة "المدن" الإلكترونية جريدة الكترونية مستقلة مقرها بيروت تمثل التيار المدني اللبناني والعربي





